



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  
Εθνικόν και Καποδιστριακόν  
Πανεπιστήμιον Αθηνών

# Empirische Sprachforschung

Information Management in the Media  
PARALINGUISTIC FEATURES  
IN SPOKEN JOURNALISTIC TEXTS

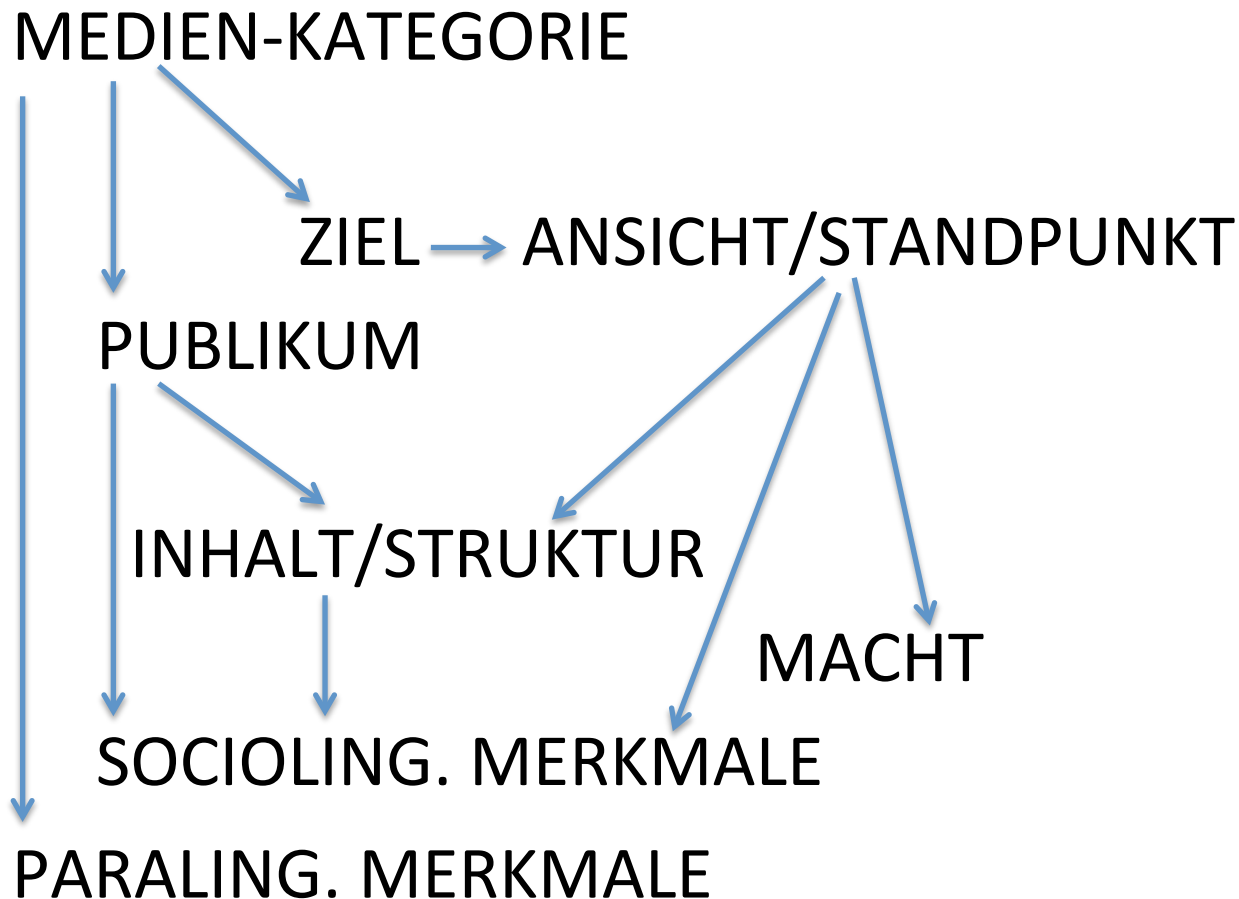
Dr. Christina Alexandris  
Nationale Universität Athen  
Deutsche Sprache und Literatur

# Information Management in the Media

PARALINGUISTIC FEATURES IN SPOKEN  
JOURNALISTIC TEXTS

[short and modified version for  
undergraduate students]

# Informationssteuerung in den Medien: Beziehung zwischen Faktoren und Text



# H. PARALINGUISTISCHE MERKMALE

- Prosodie –Ton
- Gestik –Bewegungen
- Blickfeld –Zoom-in/Zoom-out der Kamera



## **Εικόνα 1:**

Hartmut Mehdorn hat sich beim Bahn-Betriebsrat für die konzernweite Rasterfahndung entschuldigt. Die Gewerkschaften verlangen jedoch nach mehr. (sat-1)



# G. SOZIOLINGUISTISCHE MERKMALE

- Wortschatz
- Wendungen
- Metaphern
- Vorausgesetztes Wissen (Assumed knowledge)



# SHORT NEWS - HEADLINES



**Εικόνα 2:** Trevor McDonald: The face of ITN



# REPORT.....



WLS via Chicago Sun-Times

Εικόνα 3: Car crashes into WLS studio



# CONVERSATION



**Εικόνα 4:** Joachim Bublath





# Relation of Media Type, Sociolinguistic Features and Paralinguistic Features in Spoken Journalistic Texts

- A. MEDIA TYPE (MEDIEN-ART)
  - G. SOCIOLINGUISTIC FEATURES  
(SOZIOLINGUISTISCHE MERKMALE)
  - H. PARALINGUISTIC FEATURES  
(PARALINGUISTISCHE MERKMALE)
- 
- The diagram consists of three bullet points arranged vertically. A large blue arrow on the left points from the first bullet point down to the third. A smaller blue arrow on the right points from the first bullet point down to the second. Another smaller blue arrow on the right points from the second bullet point down to the third.



# Discourse Structure in Conversations

## (PRAGMATISCHE STRUKTUR DER DISKUSSIONEN)

- Priority / Turn of Speakers  
(VORRANG / REIHE/WECHSEL DER SPRECHER)
  - Protocol
  - No Protocol
- Time per Speaker (ZEIT / SPRECHER)
  - Control of moderator / journalist
  - No control of moderator / journalist
- Interruptions (UNTERBRECHUNGEN)
  - Control of moderator / journalist
  - No control of moderator / journalist
- Mode / Style (ART UND WEISE/ STIL)
  - Language (SPRACHE)
  - Paralinguistic Elements (PARALINGUISTISCHE ELEMENTE)



# Discourse Structure -Speech Acts



**Εικόνα 5:** Anchorwoman Margaret Larsen appears on the 'Today Show' a week before her son is born, talking with one of the reporters for NBC News



# Discourse Structure -Speech Acts



**Εικόνα 6:** Mohamed ElBaradei shares a laugh with Tim Sebastian

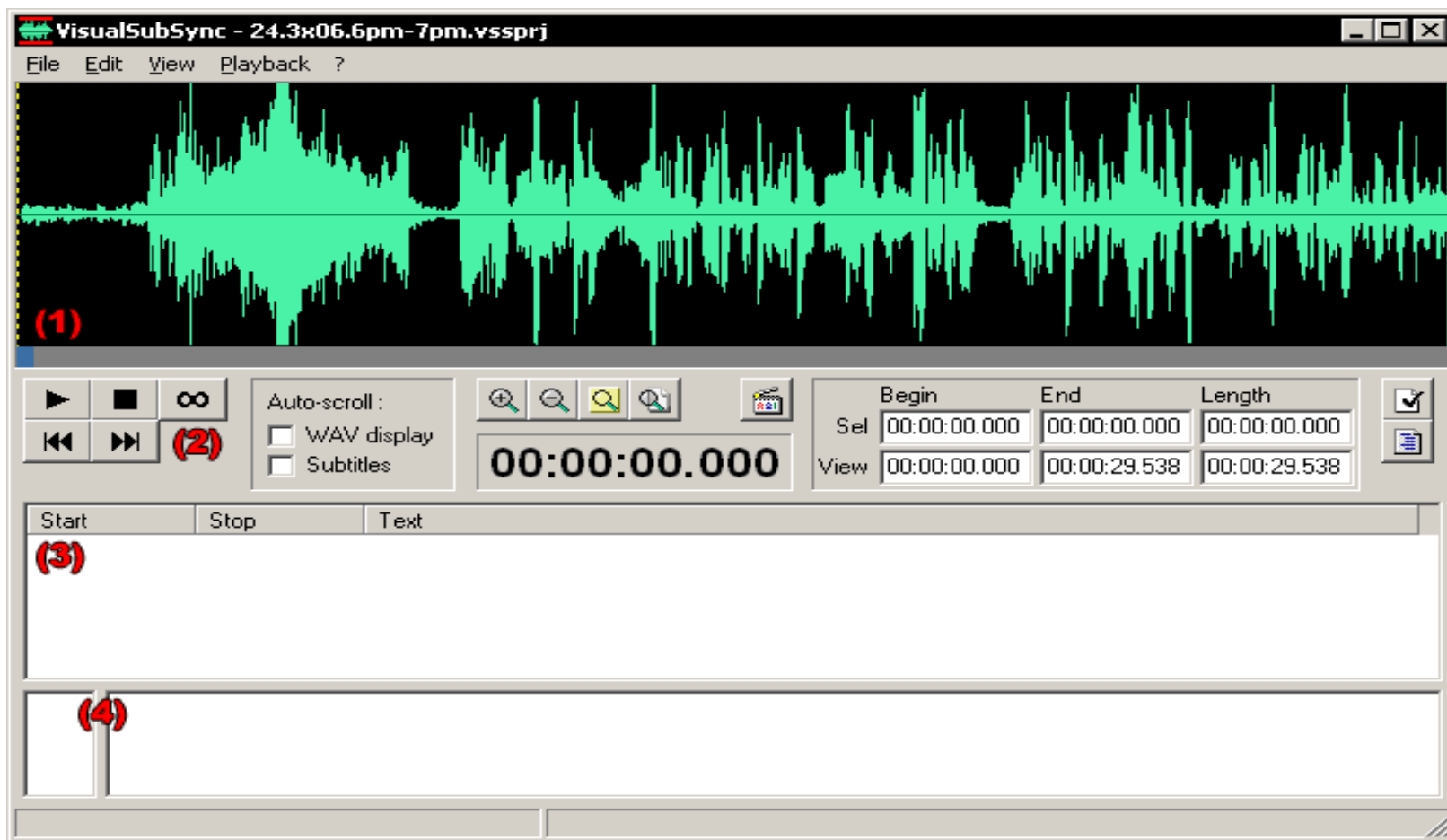


# Sources

- **GF004553 | Value RM | © Annie Griffiths Belt/CORBIS**
- **Margart Larsen and Reporter** Anchorwoman Margaret Larsen appears on the "Today Show" a week before her son is born, talking with one of the reporters for NBC News. NBC's "Today Show" encourages anchorwomen, like Margaret Larsen, to work on camera throughout their pregnancies.  
**Image:** © Annie Griffiths Belt/CORBIS **Collection:** Documentary Value Value RM **Photographer:** Annie Griffiths Belt **Date Photographed:** August 1992 **Location Information:** Manhattan, New York, New York, USA
- IAEA Director General Mohamed ElBaradei shares a laugh with Tim Sebastian, former BBC Hardtalk anchorman, before an interview. Vienna, Austria, 28 September 2004.

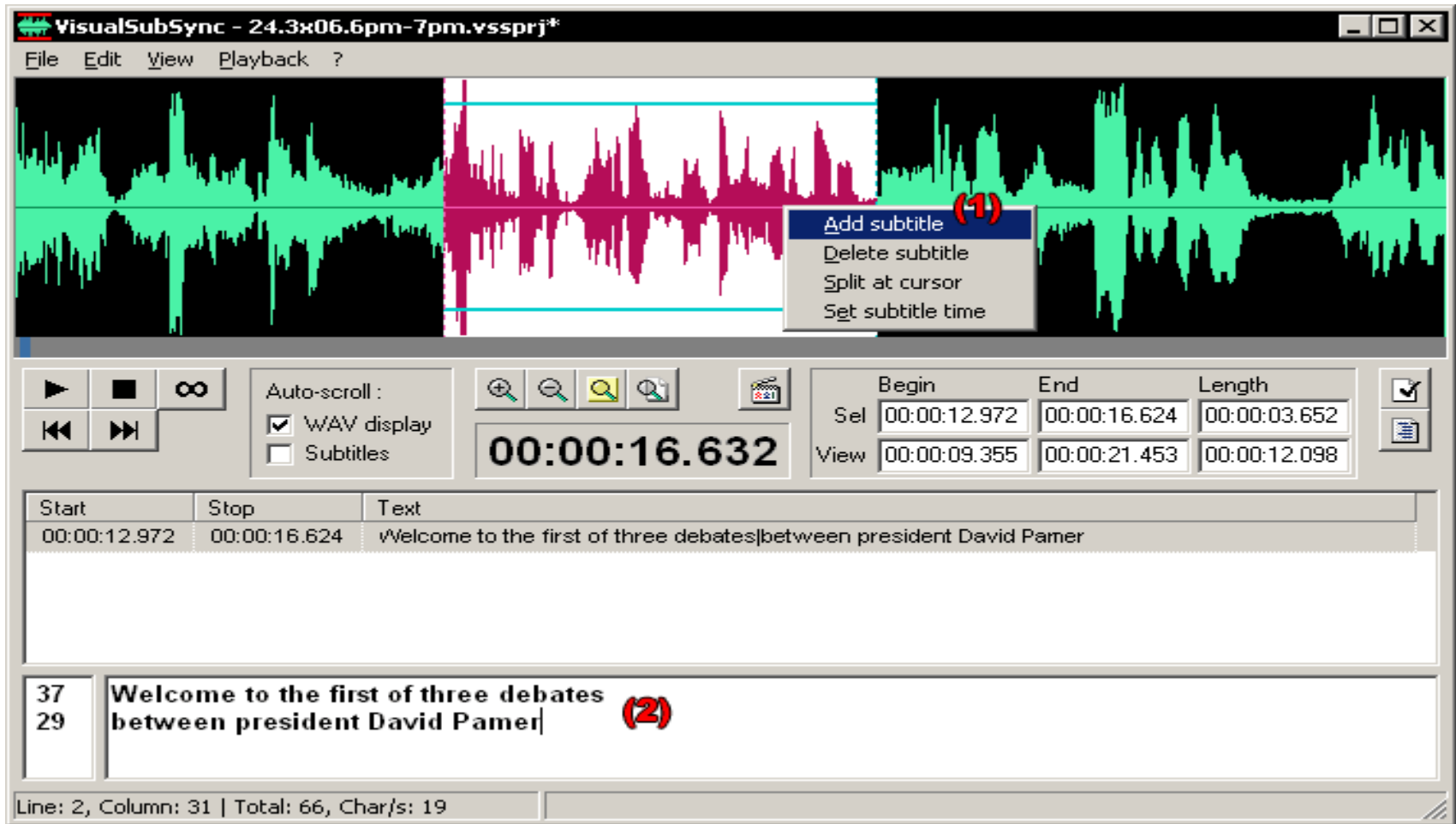


# Example of a transcription tool: [www.visualsubsync.org](http://www.visualsubsync.org)



**Εικόνα 7:** How to create subtitles and captions for videos

# Adding subtitles



The screenshot shows the VisualSubSync application window. The title bar reads "VisualSubSync - 24.3x06.6pm-7pm.vssprj\*". The menu bar includes "File", "Edit", "View", "Playback", and "?". The main area displays a green audio waveform with a red vertical cursor at 00:00:16.632. A context menu is open over the cursor, listing "Add subtitle (1)", "Delete subtitle", "Split at cursor", and "Set subtitle time". Below the waveform is a control panel with playback buttons, "Auto-scroll" options (checked for "WAV display", unchecked for "Subtitles"), a large time display showing "00:00:16.632", and a table for subtitle selection and viewing. The table has columns for "Begin", "End", and "Length".

|      | Begin        | End          | Length       |
|------|--------------|--------------|--------------|
| Sel  | 00:00:12.972 | 00:00:16.624 | 00:00:03.652 |
| View | 00:00:09.355 | 00:00:21.453 | 00:00:12.098 |

Below the table is a text entry field with the following content:

| Start        | Stop         | Text  |
|--------------|--------------|---|
| 00:00:12.972 | 00:00:16.624 | welcome to the first of three debates between president David Pamer |

At the bottom, a subtitle list shows:

|    |    |   |
|----|----|---|
| 37 | 29 | Welcome to the first of three debates<br>between president David Pamer  (2) |
|----|----|---|

The status bar at the bottom indicates "Line: 2, Column: 31 | Total: 66, Char/s: 19".

Εικόνα 8: Main dialog with the first subtitle

# “special feature for people who's native language is different from the original video”

Project : 24.3x06.6pm-7pm.vssprj

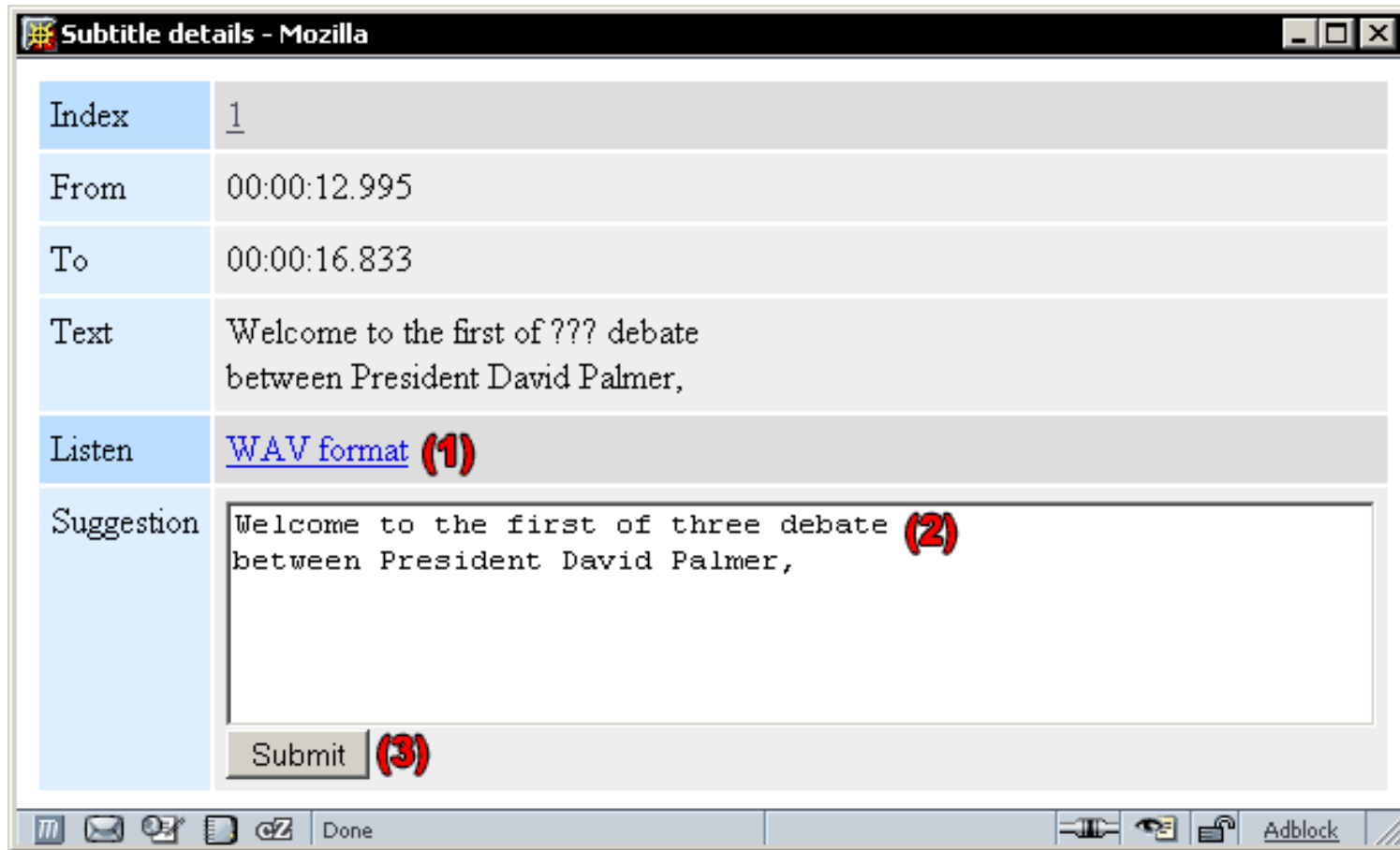
| Index             | From - To                   | Text  |                             |
|-------------------|-----------------------------|---|-----------------------------|
| <a href="#">1</a> | 00:00:12.995 - 00:00:16.833 | Welcome to the first of ??? debate between President David Palmer,              | <a href="#">details</a> (1) |
| <a href="#">2</a> | 00:00:16.741 - 00:00:18.434 | and Senator John Keeler.  | <a href="#">details</a>     |
| <a href="#">3</a> | 00:00:18.475 - 00:00:20.422 | My officers just learn,   | <a href="#">details</a>     |
| <a href="#">4</a> | 00:00:20.465 - 00:00:24.736 | that the woman with whom the President is currently involved : Dr. Anne Packard | <a href="#">details</a>     |
| <a href="#">5</a> | 00:00:24.788 - 00:00:29.228 | has been accused of helping to fabricate the results of a clinical drug trial   | <a href="#">details</a>     |

Εικόνα 9: Network mode





“special feature for people who's native language is different from the original video”



Εικόνα 10: Details page



# Released on Feb 26th, NY Times offers an interactive user interface for analyzing the most recent Democratic Debate: Video Transcript

## Democratic Debate: Analyzing the Details

Watch the interactive video from the Feb. 26 debate and analyze the transcript.

Video Transcript    Transcript Analyzer

VIDEO



TRANSCRIPT

MODERATOR: Good evening and welcome to the campus of Cleveland State University for tonight's Democratic debate. We want to welcome all the people who are here for our two guests this evening, Senator Obama and Senator Clinton. This is their last scheduled debate, their last scheduled meeting before next week's primaries here in Ohio, in Texas, Rhode Island and Vermont. Before we begin here tonight there are a few people we would like to thank, both on our own behalf and on behalf of the candidates themselves. I'd like to say a quick thank you to all the men and women here on the campus of Cleveland State University and of course to all those at our NBC station here in Cleveland, WUVC-TV, for all of their efforts in making this evening possible and this broadcast go well. Now a quick reminder of the rules tonight. . . . We're really want you to tell you the truth, but we are trying to cover a lot of topics and not of ground here tonight, and so we're going to try to enforce some simple time rules. Though there are no flashing lights on stage as has been the case in the past. As I say we're going to try to enforce some reasonable time limits on answers. Coming up in the questioning as always, my partner in all of our debates, the Washington bureau chief for NBC News and the moderator of "Meet the Press," Tim Russert. Tim, thanks for being here, thanks to our candidates for being here on a snowy night in the great city of Cleveland, Ohio.

JUMP TO SECTIONS IN TRANSCRIPT

- Introduction
- Clinton's Change in Tone
- Obama's Proton Grudge Report
- Health Care
- Health and American Jobs
- Obama's Foreign Policy Qualifications
- Leaving and Re-Inviting Iraq
- Clinton's Choice
- Clinton as Co-President
- Obama's Financing Pledge
- Clinton's Records
- Louisiana's Past and Aspirations
- Liberal Trading Record
- Public Successes
- Conclusion
- Prognosis
- Proving Worthiness

Photo: David J. Phillip/AP; Mod: Michael; Tim Russert; NBC News; Copyright © 2008, The New York Times.

Εικόνα 11: Democratic Debate: Video Transcript



# Transcript Analyzer:

## Democratic Debate: Analyzing the Details

Watch the interactive video from the Feb. 28 debate and analyze the transcript.

Video Transcript Transcript Analyzer

Search for a word or phrase

Word Count Speaking Time Transcript (Full 6000 is view full)

| Word Count             | Speaking Time |
|------------------------|---------------|
| Total talking time is: |               |
| Clinton                | 16:34         |
| Hillary Clinton        | 30:43         |
| Barack Obama           | 38:17         |
| Clinton (on video)     | 8:56          |
| Obama (on video)       | 6:32          |
| Total: 1:20:52         |               |

54:29 - Barack Obama

You guys want, well, I voted for it, but I suspect it wouldn't pass -- which, as a general rule, doesn't work. If you don't want it to pass, you vote against it.

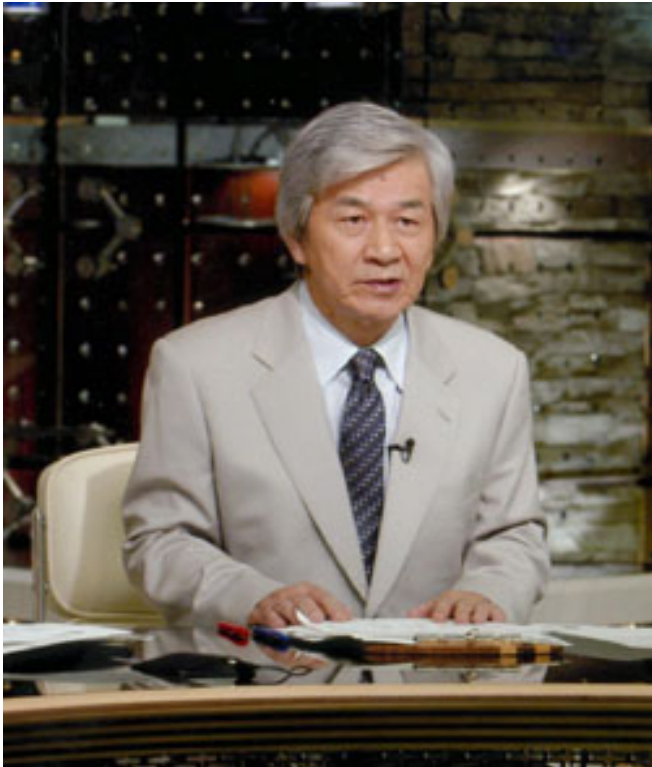
You know, she mentioned that she is a fighter on health care. And look -- I do not in any way doubt that Senator Clinton genuinely wants to provide health care to all Americans.

What I have said is that the way she approached it back in '99, I think, was wrong in part because she had the view that what's required is simply to fight. And Senator Clinton ended up fighting not just the insurance companies and the drug companies, but also members of her own party. And as a consequence, there were a number of people, like Jim Cooper of Tennessee and Bill Bradley and Pat Schroeder, who were not included in the negotiations. And we had the potential of bringing people together to actually get something done.

I am absolutely clear that hope is not enough. And it is not going to be easy to pass health care. If it was, it would have already gotten done. It's not going to be easy to have a sensible energy policy in this country. Forward-looking people are willing to do something. They are

Εικόνα 12: Democratic Debate: Analyzing the Details

# Speakers



**Εικόνα 13:** Chikushi Tetsuya, News anchorman, TBS Japan  
**Εικόνα 14:** George Alagiah, George Alagiah, BBC newsreader



# Speaker Categorization

- The speakers of the transcribed and annotated spoken corpus are divided in two major categories, Trained Speakers (I) and Non-Trained Speakers (II).
- The Trained Speakers category consists of three groups, namely Journalists, Politicians and Actors. The Journalist group, which constitutes the largest group of trained speakers, is divided into the ‘Anchormen’ and ‘Correspondents’ subgroups. The Actors group is the smallest group in the data.
- The Non-Trained Speakers category consists of the subgroups Category 1 & 2.
  - Category 1 involves speakers who are not trained but clarity and consistency in their speech is required by their profession or by circumstances related to their profession. This subgroup consists mainly of officials in the public sector and scientists.
  - Category 2 involves all other non-trained speakers.

(Alexandris and Fotinea, 2004)



# Formal Analysis of Speech Act Topic & Content

- The discourse analysis of the corpus was performed manually. However, we used templates as a formal framework for the analysis and presentation of the topic and content of each speech act in the discourse framework of the corpus.
- Each template corresponds to a specific speech act (“SPEECH-ACT”) which has a particular topic (“TOPIC”) or a set of topics.
- Each topic has a specific content (“WHAT”) which may be one or more items (“WHAT-1”, “WHAT-2” etc.).
- (Alexandris and Fotinea, 2004)



# Figure 1: Speech Corpus example (Translation parallel to the Greek Text) (Alexandris and Fotinea, 2004)

- ERT\_20020510\_1958\_Net.trs, CIMWOS Project
- SPEAKER[Minister Georgios Floridis] :
- What we decided about recruitments is that [PAUSE] they will obey to two rules, first {of all} to the necessity [BREATH] of an [EH] effective operation of the [AH] government. And to offer better services to the citizens. And, second[Mispronounced] {of all}, that {all} these recruitments [PAUSE] should be [EH] according to the possibilities of the budget {in question}.



## Figure 2: Analysis in respect to the Speech Acts (Alexandris and Fotinea, 2004)

- ERT\_20020510\_1958\_Net.trs, CIMWOS Project
- SPEAKER[Minister Georgios Floridis] :
- SPEECH-ACT: DECLARE
- TOPIC: What we decided about recruitments is that
- [PAUSE]
- WHAT
- they will obey to two rules, first {of all} to the necessity [BREATH] of an
- WHAT-1
- [EH] effective operation of the [AH] government. And to offer better services to the citizens. And, second[Mispronounced] {of all}, that {all} these recruitments
- [PAUSE]
- WHAT-2
- should be [EH] according to the possibilities of the budget {in question}.





# Classifying Extra-Linguistic Markers in the Spoken Corpus

- We divided the extra-linguistic markers into three categories, according to their corresponding type of speech signal.
- The first category of extra-linguistic markers (Type 1) consists of a pause before the word or phrases uttered by the speaker. The pause the speaker makes is transcribed as SKIP(PAUSE) or SKIP(OTHER), if there is background noise.
- The second category (Type 2) involves the emphasis of the word or phrase where, among other prosodic characteristics, an increase of the volume intensity of the speaker's voice is recorded.
- The third category of extra-linguistic markers (Type 3) consists of the sounds "Ah", "Eh" and "Ih", transcribed as [AH], [EH] and [IH]. The "Ih" sound is typical of Modern Greek.

(Alexandris and Fotinea, 2004)



# Classifying Extra-Linguistic Markers in the Spoken Corpus

- The core of the semantic content of the sentence, defined by the previously described sublanguage of the spoken corpus is often emphasized by the speaker (Type 2) or preceded by a pause (Type 1).
- An equally frequent phenomenon in the present spoken corpus are the sounds [AH], [EH] and [IH] (Type 3) preceding the core of the semantic content of the sentence. In spoken Greek, the sounds “Ah”, “Eh” and “Ih” are related to the hesitation of the speaker.
- We, therefore, name the third category of extra-linguistic markers the ‘Hesitation’ category.

(Alexandris and Fotinea, 2004)



# Type of Extra-Linguistic Markers in Respect to Speech Act and Speaker

- From the analysis of the spoken corpus we observe that the type of extra-linguistic marker varies according to the speaker category and the speech act performed.
- Specifically, we observe that all speakers used Hesitation-markers before key-information when performing a speech-act of Description and Hesitation-markers and /or a pause before key-information when performing a speech-act of Declaration and Expression.
- Non-trained Speakers of Category 2 also used Emphasis to express their feelings. Emphasis was the only type of extra-linguistic marker used before key-information in Announcement speech-acts, exclusively performed by the Journalist Trained Speaker group (Figure 3).

(Alexandris and Fotinea, 2004)



### Figure 3: Distribution of Type of Extra-Linguistic Markers (E: Emphasis, H: Hesitation, P: Pause) in Respect to Speech Act and Speaker Category (Alexandris and Fotinea, 2004)

| <b>Speech Act<br/>Speakers</b>        | <b>Announce</b> | <b>Describe</b> | <b>Declare</b> | <b>Express</b> |
|---------------------------------------|-----------------|-----------------|----------------|----------------|
| Journalist<br>Anchor                  | E               | -               | -              | -              |
| Journalist<br>Correspondent           | E               | H               | -              | -              |
| Politician                            | -               | -               | P<br>H         | -              |
| Non-trained<br>Speakers<br>Category 1 | -               | H               | P<br>H         | H<br>P         |
| Non-trained<br>Speakers<br>Category 2 | -               | H               | -              | H<br>E         |



# GENDER

- Discourse Structure
- Phonology-Prosody
- Vocabulary
- Paralinguistic Elements



# Women Journalists



**Εικόνα 15**



# Gender- Gender in Doctor-Patient Dialogues [Forrester (1996)].

(West 1990, p. 91)

- **(example 1) – male doctor**
- (1) Patient: So, if I fe-ee:l this coming on, an' I'm sidding up in a pla:ne, r' l;m out
- (2) somewhere in a car., h'n I can't lie dow-
- (3) Doctor: LIE DOW:N
  
- **(example 2) – female doctor**
- (1) Patient: I'm trying' tuh (0.2) sid o::n this tailbone duh tyr and get it bedder
- (2) an eviry chance I could try duh
- (3) Doctor: oh:: don' even try....if it hurts when yuh sid on it, stay
- (4) off of it



# Discourse – Pragmatics

- “Women, to a greater extent than men, are expected to talk and do talk, simply in order to keep the interaction flowing smoothly and to show goodwill towards others..” (James and Draklich, 1993)
- (ES WIRD VON FRAUEN ERWARTET ZU SPRECHEN UND FUER DIE HARMONIE DER DISKUSSION ZU SORGEN)
- (Malz and Borker, 1982) in North America:
  - Mhmmm = “I’m listening” (women)
  - Mhmmm = “I’m agreeing” (men)
- “Women are also sometimes required to be silent in situations in which men may speak.” (Wardhaugh, 1998)
- (IN MANCHEN SITUATIONEN SOLLEN FRAUEN SCHWEIGEN)







**Εικόνα 16:** Miriam Zimba of the Times of Zambia interviews Branislav Kapetanovic

**Εικόνα 17:** Amanda Bennett

**Εικόνα 18:** Sri Lankan woman journalist



# Phonology-Prosody

- “Women use certain patterns associated with surprise and politeness more often than men” (Brend, 1975)
- “May make statements with prosody of a question (Brend, 1975)”
- “Tag questions: “They caught the robber last week, didn’t they?” (Lakoff , 1973)



**Εικόνα 19:** Cheryl Casone



# Vocabulary

(Lakoff , 1973)

- Color words: mauve, beige, aquamarine, magenta
- Adjectives: adorable, charming, divine, lovely, sweet
- Emphasis-words: such fun, fantastic
  
- “Women are also said not to employ the profanities and obscenities men use, or, if they do, use them in different circumstances or are judged differently for using them”.  
(Wardhaugh, 1998)



“Men’s speech usually provides the norm against which women’s speech is judged.”  
(Wardhaugh, 1998)



**Εικόνα 20:** Afghan journalist Friba Chalkhi Habib (L) speaks with Member of Parliament (MP) Nafisa Sultani during the "Face the Nation," television programme on public Channel RTA, in Kabul, 12 July 2007.



# “...a woman being advised to speak more like a man...”

- Margaret Thatcher was told that her voice did not match her position as British Prime Minister:
- she sounded too ‘shrill’.
- She was advised to lower the pitch of her voice,
- diminish its range,
- and speak more slowly,
- and thereby adopt an authoritative, almost monotonous delivery to make herself heard.
- She was successful to the extent that her new speaking style became a kind of trademark, one either well-liked by her admirers or detested by her opponents.” (Wardhaugh, 1998)



# Texts – Sources

- Photo: Internews Pakistan, Freshta Shikhany went from being an Afghan refugee in Pakistan's North West Frontier province to a reporter for Internews' radio program, Da Pulay Poray, as well as having her own radio program on Peshawar's first independent FM. Getty Images 21 months ago Afghan journalist Friba Chalkhi Habib (L) speaks with Member of Parliament (MP) Nafisa Sultani during the "Face the Nation," television programme on public Channel RTA, in Kabul, 12 July 2007.
- Mexico's Lydia Cacho, Ethiopia's Serkalem Fasil, Zimbabwe's Peta Thornycroft, and six Iraqi journalists from Baghdad's McClatchy Bureau (Huda Ahmed, Shatha al Awsy, Sahar Issa, Alaa Majeed, Zaineb Obeid and Ban Adil Sarhan) comprised of the honorees. Among them, Serkalem received the IWMF Lifetime Achievement Award. Rima Abdelkader, Published 10/24/2007 - 12:35 p.m. CST
- Photo: Andrea Wenzel/Internews . SRI LANKA: Journalists practice interview techniques during a workshop at the East Media House in Ampara, established by Internews in early 2007. Kamalarani Saravanan, Journalist, Ampara district
- Miriam Zimba of the Times of Zambia gives her insight into the state of Zambian Journalism and the challenges faced by women journalists in her country. <http://media.www.dailypennsylvanian.com/media/storage/paper882/news/2003/11/14/News/Women.Journalists.Share.Experiences.From.Careers-2153112.shtml>
- On her way up: Margaret Thatcher in 1961 as a junior minister <http://www.dailymail.co.uk/news/article-475412/The-BBC-A-cauldron-hate-Margaret-Thatcher.html>
- <http://jezebel.com/5013953/how-being-a-woman-in-politics-can-help-and-hurt>



# DISCUSSION:

## Gestures -Paralinguistic Features

### Zoom-In / Zoom-Out



**Εικόνα 21:** Commodore Frank Bainimarama



# Gestures -Paralinguistic Features

## Zoom-In / Zoom-Out

- Facial Expressions
- Posture
- Gestures
- Subtitles / Attached Texts

(GESTIK, MIMIK, GESICHTSAUSDRUCK, HALTUNG, BEZIEHUNG  
BILD UND TEXT)





# Example

## Εικόνα 22: Dieter Althaus



Bildquelle dpa

Dieter Althaus gibt Pressekonferenz

Althaus nimmt Amtsgeschäfte auf

Nach Skiunfall: Thüringens Ministerpräsident räumt Schuld ein

Thüringens Ministerpräsident ist zurück. Er trage schwer an dem Skiunfall, sagte Althaus. Eine Frau war getötet worden. Er nehme die Schuld auf sich. An seinem ersten Arbeitstag richtete er den Blick aber auch nach vorn: Jetzt sei Handeln angesagt

<http://www.heute.de/ZDFheute/>



**Εικόνα 23:** Ma Canrong, Former Ambassador to Germany (Foto: picture-alliance / dpa)

**Εικόνα 24:** Australian Foreign Minister Stephen Smith





**Εικόνα 25:** The Obamas with the French president and his wife  
**Εικόνα 26:** BASF-Chef Jürgen Hambrecht (li) und Gazprom-Chef Alexej Miller (re) (Foto: REUTERS)





**Εικόνα 27:** Bundeskanzlerin Angela Merkel und der russische Präsident Wladimir Putin in Heiligendamm  
**Εικόνα 28:** Cramer Versus Stewart





**Εικόνα 29:** Angela Merkel

**Εικόνα 30:** Angela Merkel

**Εικόνα 31:** Angela Merkel





**Εικόνα 32, 33, 34:** Huw Edwards

**Εικόνα 35:** Sting interview Parkinson – BBC

**Εικόνα 36:** Parkinson: Michael Palin on the Origin of Monty Python

**Εικόνα 37:** Patrick Poivre d'Arvor , TF1 France





**Εικόνα 38:** Caroline Shively, Fox News Anchorwoman

**Εικόνα 39:** Donna Fiducia, Fox News Anchorwoman

**Εικόνα 40:** Brigitte Quinn, Fox News Anchorwoman

# Texts-1

- Commodore Frank Bainimarama is a serial interferer in Fijian politics
- To suggest that an election will be held in 2014 is nothing more than a sham” Stephen Smith, Australian Foreign Minister
- By Phil Mercer , BBC News, Sydney
- [Bildunterschrift: Ma Canrong: "Enttäuschung über einseitige Berichterstattung der hiesigen Medien" ]
- [Bildunterschrift: Applaus von Russlands Präsident Putin und Bundeskanzlerin Merkel: Die Geschäfte unter Dach und Fach (BASF-Chef Jürgen Hambrecht (li) und Gazprom-Chef Miller (re) in Tomsk) ]
- Huffington Post | Nicholas Graham | April 15, 2009 at 01:48 AM
- Jim Cramer is clearly still fuming from his disastrous appearance on the "The Daily Show" where he was grilled relentlessly by host Jon Stewart





# Texts-2

Visiting Russia Angela Merkel had meeting with Dmitry Medvedev, who has been elected now as Russia's president. "I think there will be continuity," Ms Merkel said after meeting Mr Medvedev in Moscow on Saturday. "I do not think that the controversies will just disappear". <http://elections4us.com/2008/03/10/angela-merkel/>

06.06.2007 Bundeskanzlerin Merkel spricht mit russischem Präsident Putin / German Chancellor Angela Merkel meets Russian President Vladimir Putin

<http://www.g8.de/Webs/G8/EN/Media/FotoDownload/blaettern028c.html?id=219354>, Photo: REGIERUNGonline / Kühler

Bundeskanzlerin Angela Merkel und der russische Präsident Wladimir Putin in Heiligendamm / German Chancellor Angela Merkel and Russian President Vladimir Putin in Heiligendamm

<http://www.cjreport.com/news/156/german-chancellor-angela-merkel-visit-budapest.html?phpMyAdmin=20cc4929a8d1t3e136abc>

REUTERS: Angela Merkel: How should I know who's going to be my coalition partner?



# Journalists

- Trevor McDonald, ITN anchorman - photo credit: BBC
- BBC newsreader George Alagiah
- News anchorman, Chikushi Tetsuya, TBS news program “News 23”
- Huw Edwards, BBC News (The real Huw Edwards, By Lucy Wallis, BBC News Online)
- Sir Michael Parkinson, BBC News
- Patrick Poivre d'Arvor , TF1 France
- Fox News Anchorwomen: Caroline Shively, Donna Fiducia, Brigitte Quinn



# References

- Alexandris, C., Fotinea, S-E. (2004): “Reusing Language Resources for Speech Applications involving Emotion”, in: Proceedings of the 4th LREC Conference, Lisbon, Portugal, Vol.IX, 1383-1386.
- Alexandris, C., Fotinea, S-E. (2005): “Exploiting Extralinguistic Markers in Dialogue Systems in the Medical Sector”, in Proceedings of the Hellenic Society of Systemic Studies –HSSS 2005, Tripoli, Greece.
- Alexandris, C. (2003). Translational Issues in the Sublanguage of Written and Spoken Journalistic Texts in Modern Greek. In: Proceedings of the International Conference on Choice and Difference in Translation, Athens 2003, 287-307.
- Fairclough, N. (2001). Language and Power. Pearson Education, Upper Saddle River, NJ .
- Forrester, M. (1996). Psychology of Language. SAGE Publications, Thousand Oaks, CA, USA.
- Hatim, B. (1997). Communication Across Cultures: Translation Theory and Contrastive Text Linguistics, University of Exeter Press.
- Wardhaugh, R. (1992). Introduction to Sociolinguistics. Oxford, Blackwell.
- Wodack, R (1996). Disorders of Discourse. Longman, New York.
- CIMWOS project (2000-2003). [www.xanthi.ilsp.gr/cimwos](http://www.xanthi.ilsp.gr/cimwos)



# Tools

- Interactive User interface by the New York Times: for analyzing the most recent Democratic Debate: [http://www.nytimes.com/interactive/2008/02/26/us/politics/20080226\\_DEBATE\\_GRAPHIC.html#transcript](http://www.nytimes.com/interactive/2008/02/26/us/politics/20080226_DEBATE_GRAPHIC.html#transcript)
- Subtitling Services by Visualsubsync: <http://www.visualsubsync.org/>



# Links

- <http://www.heute.de/ZDFheute/>
- <http://www.spiegel.de/politik/>
- <http://news.bbc.co.uk/>
- <http://english.aljazeera.net/news/europe/>
- <http://edition.cnn.com/live/>
- <http://www.cbsnews.com/sections/politics/>



**Τέλος Ενότητας**

# Χρηματοδότηση

- Το παρόν εκπαιδευτικό υλικό έχει αναπτυχθεί στο πλαίσιο του εκπαιδευτικού έργου του διδάσκοντα.
- Το έργο «**Ανοικτά Ακαδημαϊκά Μαθήματα στο Πανεπιστήμιο Αθηνών**» έχει χρηματοδοτήσει μόνο την αναδιαμόρφωση του εκπαιδευτικού υλικού.
- Το έργο υλοποιείται στο πλαίσιο του Επιχειρησιακού Προγράμματος «Εκπαίδευση και Δια Βίου Μάθηση» και συγχρηματοδοτείται από την Ευρωπαϊκή Ένωση (Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο) και από εθνικούς πόρους.



**Σημειώματα**



# Σημείωμα Ιστορικού Εκδόσεων Έργου

Το παρόν έργο αποτελεί την έκδοση 1.0.



# Σημείωμα Αναφοράς

Copyright Εθνικών και Καποδιστριακών Πανεπιστημίων Αθηνών, Χριστίνα Αλεξανδρή. «Εμπειρική Γλωσσολογική Έρευνα: Information Management in the Media/PARALINGUISTIC FEATURES in SPOKEN JOURNALISTIC TEXTS». Έκδοση: 1.0. Αθήνα 2015. Διαθέσιμο από τη δικτυακή διεύθυνση:

<http://eclass.uoa.gr/courses/GS208/>



# Σημείωμα Αδειοδότησης

Το παρόν υλικό διατίθεται με τους όρους της άδειας χρήσης Creative Commons Αναφορά, Μη Εμπορική Χρήση Παρόμοια Διανομή 4.0 [1] ή μεταγενέστερη, Διεθνής Έκδοση. Εξαιρούνται τα αυτοτελή έργα τρίτων π.χ. φωτογραφίες, διαγράμματα κ.λ.π., τα οποία εμπεριέχονται σε αυτό και τα οποία αναφέρονται μαζί με τους όρους χρήσης τους στο «Σημείωμα Χρήσης Έργων Τρίτων».



[1] <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>

Ως **Μη Εμπορική** ορίζεται η χρήση:

- που δεν περιλαμβάνει άμεσο ή έμμεσο οικονομικό όφελος από την χρήση του έργου, για το διανομέα του έργου και αδειοδόχο
- που δεν περιλαμβάνει οικονομική συναλλαγή ως προϋπόθεση για τη χρήση ή πρόσβαση στο έργο
- που δεν προσπορίζει στο διανομέα του έργου και αδειοδόχο έμμεσο οικονομικό όφελος (π.χ. διαφημίσεις) από την προβολή του έργου σε διαδικτυακό τόπο

Ο δικαιούχος μπορεί να παρέχει στον αδειοδόχο ξεχωριστή άδεια να χρησιμοποιεί το έργο για εμπορική χρήση, εφόσον αυτό του ζητηθεί.



# Διατήρηση Σημειωμάτων

Οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή διασκευή του υλικού θα πρέπει να συμπεριλαμβάνει:

- το Σημείωμα Αναφοράς
- το Σημείωμα Αδειοδότησης
- τη δήλωση Διατήρησης Σημειωμάτων
- το Σημείωμα Χρήσης Έργων Τρίτων (εφόσον υπάρχει)

μαζί με τους συνοδευόμενους υπερσυνδέσμους.



# Σημείωμα Χρήσης Έργων Τρίτων (1/8)

Το Έργο αυτό κάνει χρήση των ακόλουθων έργων:

Εικόνες/Σχήματα/Διαγράμματα/Φωτογραφίες

**Εικόνα 1:** Der Retter in der Not? Hartmut Mehdorn soll das Desaster um den neuen Berliner Hauptstadtflughafen lösen. (Fotos: dpa), © 2015 WeltN24 GmbH, <http://www.n24.de/n24/Mediathek/Bilderserien/d/355666/mehdorn-wird-jetzt-flughafen-chef.html>, Quelle: N24, 31.03.2013, date accessed: 03.09.2015

**Εικόνα 2:** Trevor McDonald: The face of ITN, [http://news.bbc.co.uk/2/hi/uk\\_news/648324.stm](http://news.bbc.co.uk/2/hi/uk_news/648324.stm), bbc, non-commercial use, <http://news.bbc.co.uk/hi/english/static/copyright.stm>, date published: 18.02.2000, date accessed: 03.09.15

**Εικόνα 3:** Car crashes into TV studio while host is on air, non-commercial use, <http://www.bellmedia.ca/http://www.ctvnews.ca/car-crashes-into-tv-studio-while-host-is-on-air-1.268738>, CTV.ca News Staff Published Monday, December 24, 2007, date accessed: 03.09.15

**Εικόνα 4:** ZDF-Wissenschaftsmoderator Joachim Bublath verlässt das Studio, nachdem ihn Nina Hagen (l.) mit ihren Thesen genervt hat, Foto: picture-alliance/ dpa/wdr, © WeltN24 GmbH 2015, <http://www.welt.de/fernsehen/article13706774/Hella-von-Sinnen-treibt-Maischberger-in-den-Wahnsinn.html>, welt.de, , date published: 09.11.11, date accessed: 03.09.15

**Εικόνα 5:** Margart Larsen, Rights Managed, © Annie Griffiths Belt/CORBIS, RM, <http://www.corbisimages.com> Manhattan, New York City, New York State, USA, date created: 01.08.1992, date accessed: 03.09.15



# Σημείωμα Χρήσης Έργων Τρίτων (2/8)

Το Έργο αυτό κάνει χρήση των ακόλουθων έργων:

**Εικόνα 6:** Mohamed ElBaradei shares a laugh with Tim Sebastian, former BBC Hardtalk anchorman, before an interview. Vienna, Austria, 28 September 2004, © 1998–2014 IAEA

<http://www.iaea.org/NewsCenter/Multimedia/PhotoGallery/dgscorner/Album/images/0605web.jpg>,  
date accessed: 03.09.15

**Εικόνα 7:** VisualSubSync, The subtitle program / subtitle editor,

<http://www.visualsubsync.org/tutorials/making-transcript>,  
[http://www.visualsubsync.org/\\_media/tutorials/t01\\_03\\_maindialog.png](http://www.visualsubsync.org/_media/tutorials/t01_03_maindialog.png), tutorials/making-transcript.txt  
· Last modified: 2009/07/14 by viswhat, date accessed: 03.09.15

**Εικόνα 8:** VisualSubSync, The subtitle program / subtitle editor, <http://www.visualsubsync.org/tutorials/making-transcript>,  
[http://www.visualsubsync.org/\\_media/tutorials/t01\\_04\\_maindialog2.png](http://www.visualsubsync.org/_media/tutorials/t01_04_maindialog2.png),  
Last modified: 2009/07/14 by viswhat, date accessed: 03.09.15

**Εικόνα 9:** VisualSubSync, The subtitle program / subtitle editor,

<http://www.visualsubsync.org/tutorials/making-transcript>,  
[http://www.visualsubsync.org/\\_media/tutorials/t01\\_06\\_homepage.png](http://www.visualsubsync.org/_media/tutorials/t01_06_homepage.png), Last modified: 2009/07/14 by  
viswhat, date accessed: 03.09.15



# Σημείωμα Χρήσης Έργων Τρίτων (3/8)

Το Έργο αυτό κάνει χρήση των ακόλουθων έργων:

**Εικόνα 10:** VisualSubSync, The subtitle program / subtitle editor,  
<http://www.visualsubsync.org/tutorials/making-transcript>, [http://www.visualsubsync.org/\\_media/tutorials/t01\\_07\\_detailspage.png](http://www.visualsubsync.org/_media/tutorials/t01_07_detailspage.png) Last modified: 2009/07/14 by viswhat, date accessed: 03.09.15

**Εικόνα 11:** The New York Times, Interactive User interface by the New York Times: for analyzing the most recent Democratic Debate, <http://www.nytimes.com/content/help/rights/copyright/copyright-notice.htm>  
[http://www.nytimes.com/interactive/2008/02/21/us/politics/20080221\\_DEBATE\\_GRAPHIC.html?\\_r=0](http://www.nytimes.com/interactive/2008/02/21/us/politics/20080221_DEBATE_GRAPHIC.html?_r=0) ,  
Date published: January 31, 2008, date accessed: 03.09.15

**Εικόνα 12:** Subtitling Services by Visualsubsync:  
<http://www.visualsubsync.org/http://futureofthebook.org/blog/archives/nytimesdebate2.jpg> Date published: January 31, 2008, date accessed: 03.09.15

**Εικόνα 13:** Chikushi Tetsuya, News anchorman, TBS news program “News 23”, TBS, Japan Copyright: kojaproductions.com, <http://kojaproductions.wordpress.com/2008/11/07/>, accessed: 13.12.14

**Εικόνα 14:** George Alagiah, BBC newsreader, Copyright: BBC, UK  
<http://news.bbc.co.uk/2/hi/entertainment/4390430.stm/2005/10/30>, date accessed: 13.12.14



# Σημείωμα Χρήσης Έργων Τρίτων (4/8)

Το Έργο αυτό κάνει χρήση των ακόλουθων έργων:

**Εικόνα 15:** Mentoren können junge Journalistinnen ermuntern, sagt Lena Kampf (links) im Gespräch mit Moderatorin Annette Leiterer. Foto: Wulf Rohwedder150703\_K3\_Investigativmaennlich\_wr\_17a.jpg, [https://netzwerkrecherche.org/wp-content/uploads/2015/07/150703\\_K3\\_Investigativmaennlich\\_wr\\_17a.jpg](https://netzwerkrecherche.org/wp-content/uploads/2015/07/150703_K3_Investigativmaennlich_wr_17a.jpg) Datum: 04.07.2015, accessed: 15.09. 2015

**Εικόνα 16:** Miriam Zimba, Miriam Zimba of the Times of Zambia interviews Branislav Kapetanovic, CMC spokesperson and cluster munition survivor, <https://www.flickr.com/photos/clustermunitioncoalition/9783598534>, Taken on September 10, 2013 , [Some rights reserved](#) , accessed: 15.09. 2015

**Εικόνα 17:** Amanda Bennett. When death is the enemy, what is victory? 2013 <http://www.tedmed.com/speakers/show?id=75322> , accessed: 15.09. 2015

**Εικόνα 18:** Photo: Andrea Wenzel/Internews . SRI LANKA: Journalists practice interview techniques during a workshop at the East Media House in Ampara, established by Internews in early 2007. Kamala Rani Saravanan, Journalist, Ampara district

**Εικόνα 19:** Cheryl Casone,'92, © 2015 Arizona Board of Regents. Northern Arizona University, Flagstaff, Arizona [https://www.nau.edu/uploadedImages/Administrative/University\\_Advancement\\_Sites/Alumni/\\_Media/Nov\\_2012\\_Facetime/Cheryl%20Casone,%E2%80%9992%20BS.jpg](https://www.nau.edu/uploadedImages/Administrative/University_Advancement_Sites/Alumni/_Media/Nov_2012_Facetime/Cheryl%20Casone,%E2%80%9992%20BS.jpg), accessed: 15.09. 2015





# Σημείωμα Χρήσης Έργων Τρίτων (5/8)

Το Έργο αυτό κάνει χρήση των ακόλουθων έργων:

**Εικόνα 20:** Internews Pakistan- Afghan journalist Friba Chalkhi Habib (L) speaks with Member of Parliament (MP) Nafisa Sultani during the "Face the Nation," television programme on public Channel RTA, in Kabul, 12 July 2007. AFP PHOTO/SHAH Marai (Photo credit should read SHAH MARAI/AFP/Getty Images)

**Εικόνα 21:** Democratic future fades for Fiji, Copyright © 2015 BBC, <http://news.bbc.co.uk/2/hi/asia-pacific/7996581.stm>, bbc, day published: 13. 04. 2009, date accessed: 04.09.2015

**Εικόνα 22:** Dieter Althaus, Bildquelle dpa© RP Digital [http://bc02.rp-online.de/polopoly\\_fs/thueringische-ministerpraesident-dietalth110-tage-sschweren-skiunfall-1.2234035.1317768757!httpImage/3079373202.jpg\\_gen/derivatives/d540x303/3079373202.jpg](http://bc02.rp-online.de/polopoly_fs/thueringische-ministerpraesident-dietalth110-tage-sschweren-skiunfall-1.2234035.1317768757!httpImage/3079373202.jpg_gen/derivatives/d540x303/3079373202.jpg), , date accessed: 04.09.2015

**Εικόνα 23:** Botschafter zu manipulierter ts.de-Umfrage , 15.04.08, [http://www.tagesschau.de/ausland/china128~magnifier\\_pos-0.html](http://www.tagesschau.de/ausland/china128~magnifier_pos-0.html), Ma Canrong: "Enttäuschung über einseitige Berichterstattung der hiesigen Medien" | Bildquelle: picture-alliance / dpa, , date accessed: 04.09.2015

**Εικόνα 24:** Stephen Smith  
Australian Foreign Minister, Copyright © 2015 BBC, Australian Foreign Minister Stephen Smith, date published: 13 April 2009, date accessed: 04.09.2015



# Σημείωμα Χρήσης Έργων Τρίτων (6/8)

Το Έργο αυτό κάνει χρήση των ακόλουθων έργων:

**Εικόνα 25:** Mr Obama appears to stand head and shoulders above other leaders. © BBC 2015, <http://news.bbc.co.uk/2/hi/7989433.stm>, Published: 2009/04/09, , date accessed: 04.09.2015

**Εικόνα 26:** Applaus von Russlands Präsident Putin und Bundeskanzlerin Merkel: Die Geschäfte unter Dach und Fach (BASF-Chef Jürgen Hambrecht (li) und Gazprom-Chef Miller (re) in Tomsk) , © ARD-aktuell / tagesschau.de, [https://www.tagesschau.de/wirtschaft/meldung92714~magnifier\\_pos-2.html](https://www.tagesschau.de/wirtschaft/meldung92714~magnifier_pos-2.html), Bildquelle: REUTERS, Stand: 06.05.2006, accessed: 05.09.2015

**Εικόνα 27:** Bundeskanzlerin Angela Merkel und der russische Präsident Wladimir Putin in Heiligendamm, © Press and Information Office of the Federal Government <http://www.g-8.de/Webs/G8/EN/Media/FotoDownload/blaettern028c.html?id=219354>, Photo: REGIERUNGonline / Kühler, published: 06.06.2007 , accessed: 05.09.2015

**Εικόνα 28:** CNBC Mad Money's host Jim Cramer in an interview with Comedy Central's The Daily Show's Host John Stewart, Copyright © 2015 TheHuffingtonPost.com, Inc. <http://www.huffingtonpost.com/the-news/2009/04/14/>, Huffington Post, Courtesy, CNBC, published: May 15, 2009 accessed: 05.09.2015

**Εικόνα 29:** "Angela Merkel (2008)" by Ν (Aleph) - Own work. Licensed under CC BY-SA 2.5 via Commons - [https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Angela\\_Merkel\\_\(2008\).jpg#/media/File:Angela\\_Merkel\\_\(2008\).jpg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Angela_Merkel_(2008).jpg#/media/File:Angela_Merkel_(2008).jpg), accessed: 05.09.2015



# Σημείωμα Χρήσης Έργων Τρίτων (7/8)

Το Έργο αυτό κάνει χρήση των ακόλουθων έργων:

**Εικόνα 30:** Kanzlerin Angela Merkel wirbt bei einem Bürgerdialog im Duisburger Problemviertel Marxloh dafür, Migranten besser zu integrieren und Deutschland auch als deren Heimatland anzuerkennen.

Quelle: N24

<http://img.welt.de/img/videos/crop145623711/0779403078-ci16x9-w780/German-Chancellor-Angela-Merkel-At-The-Living-Well-In-Germany-Event-In-Marxloh.jpg>

**Εικόνα 31:** Angela Merkel, Business Insider Inc. Copyright © 2015 Business Insider Inc

<http://www.businessinsider.com/merkel-sarkozy-pact-for-stability-opposition-2011-2?IR=T>, 06.02. 2011, accessed: 05.09.2015

**Εικόνα 32:** The real Huw Edwards <άδεια με την οποία διατίθεται, <http://news.bbc.co.uk/2/hi/programmes/ten/2655339.stm>, BBC News Online, © BBC 2015, *Photographs by Phil Coomes, published: 18.12.2003, date accessed: 02.09.2015*

**Εικόνα 33:** The real Huw Edwards <άδεια με την οποία διατίθεται, <http://news.bbc.co.uk/2/hi/programmes/ten/2655339.stm>, BBC News Online, © BBC 2015, *Photographs by Phil Coomes, published: 18.12.2003. date accessed: 02.09.2015*

**Εικόνα 34:** The real Huw Edwards, <http://news.bbc.co.uk/2/hi/programmes/ten/2655339.stm>, BBC News Online, © BBC 2015, *Photographs by Phil Coomes, published: 18.12.2003, date accessed: 02.09.2015*



# Σημείωμα Χρήσης Έργων Τρίτων (8/8)

Το Έργο αυτό κάνει χρήση των ακόλουθων έργων:

**Εικόνα 35:** Sting interview - part two - Parkinson – BBC, Standard YouTube License://www.youtube.com/watch?v=HWID3OUgufk, YouTube, [BBCWorldwide](http://www.bbc.com), Uploaded on Dec 12, 2007, date accessed: 02.09.2015

**Εικόνα 36:** Parkinson: Michael Palin on the Origin of Monty Python  
[http://www.liveleak.com/view?i=b4c\\_1289366453#bffebdrhhWj1X5CZ.99](http://www.liveleak.com/view?i=b4c_1289366453#bffebdrhhWj1X5CZ.99),  
<http://www.liveleak.com/copyright>, [http://www.liveleak.com/view?i=b4c\\_1289366453](http://www.liveleak.com/view?i=b4c_1289366453), published: Nov-10-2010 , date accessed: 02.09.2015

**Εικόνα 37:** Patrick Poivre d'Arvor , TF1 France, © 2008 AFP,  
<http://www.ladepeche.fr/article/2008/07/10/463637-le-dernier-journal-televisé-de-ppda.html>,  
©ladepeche.fr, date publishe: 10/07/2008, date accessed: 02.09.2015

**Εικόνα 38:** Caroline Shively, © 2003-2015 TV Newsroom  
<http://tvnewsroom.org/images/news-staff/caroline-shively/caroline-shively-Image-001.jpg>, date accessed: 02.09.2015

**Εικόνα 39:** Donna Fiducia, <http://www.kapturedforyou.com/May02/053002/donna0530b.jpg>, modified: May 27, 2011, date accessed: 02.09.2015

**Εικόνα 40:** Brigitte Quinn, © Copyright 2015 NYDailyNews.com,  
<http://www.nydailynews.com/news/national/murdered-reporters-job-hides-danger-article-1.2338485>,  
date accessed: 22.09.2015



# Σημείωμα Χρήσης Έργων Τρίτων (2/2)

Το Έργο αυτό κάνει χρήση των ακόλουθων έργων:

**Πίνακες**

